

Bibliography

- Barff, C. [n.d.] Mr Barff's account of Mr Buzacott's labours (microfilm in National Library of Australia).
- Bays, P. 1831. *A narrative of the wreck of the Minerva whaler of Port Jackson New South Wales, on Nicholson's Shoal ...* Cambridge, Bridges.
- Beaglehole, J.C. (ed.) 1961. *The journals of Captain James Cook ... on his voyages of discovery, edited from the original manuscripts*. Four vols. and portfolio. Cambridge, Hakluyt Society.
- Bellwood, P. 1979. *Man's conquest of the Pacific: the prehistory of Southeast Asia and Oceania*. New York, Oxford University Press.
- Bougainville, L.A. de. 1772. *Voyage autour du monde, par le frégate du roi la Boudeuse, et la flûte l'Etoile; En 1766, 1767, 1768 & 1769*. Two vols. 2nd ed. Paris, Saillant & Nyon.
- Buck, P. 1930. *Samoan material culture*. Honolulu, Bishop Museum Bulletin 75.
- Buck, P. 1937. 'Additional wooden images from Tonga'. *Journal of the Polynesian Society* 46:74-82.
- Buck, P. 1950. *The coming of the Maori*. (2nd ed.) Wellington, Maori Purposes Fund Board.
- Buzacott, A. [1836] Samoan journal (microfilm in National Library of Australia).
- Buzacott, A. and C. Barff. [1834] The journal of Messrs Buzacott and Barff written during the visit to the out Stations in 1834 in the *Uliatea* (microfilm in National Library of Australia).
- Campbell, J. 1840. *Maritime discovery and Christian missions, considered in their mutual relations*. London, John Snow.

- Capell, A. 1941. *A new Fijian dictionary*. Sydney, Australasian Medical Publishing Company Ltd.
- Churchward, C.M. 1959. *Tongan dictionary*. Oxford, Oxford University Press.
- Churchward, W.B. 1888. *'Blackbirding' in the South Pacific; or, the first white man on the beach*. London, Swain Sonnenschein.
- Code of American Samoa*. 1946. Two vols. Washington, Office of the Chief of Naval Operations, Navy Department.
- Collocott, E.E.V. 1925. 'Supplementary Tongan vocabulary ...'. *Journal of the Polynesian Society* 34:146-67, 193-213.
- [Colomb, A.] 1890. *Dictionnaire toga-français et français-toga-anglais* Paris, Chadinat.
- Critchley, T.A. and P.D. James. 1971. *The Maul and the Pear Tree: the Ratcliffe Highway murders 1811*. London, Constable.
- Cumpston, J.S. 1977. *Shipping arrivals and departures*. Volume 1. 1788-1825. Canberra, Roebuck.
- Dalrymple, A. 1771. *An historical collection of the several voyages and discoveries in the South Pacific Ocean*. Two vols. London, Nourse.
- Dardillon, R.I. 1931. *Grammaire et dictionnaire de la langue des Isles Marquises*. Two vols. Paris, Institut D'Ethnologie.
- Davidson, J.M. 1975. 'The wooden image from Samoa in the British Museum: a note on its context'. *Journal of the Polynesian Society*. 84:352-5.
- Davies, J. 1851. *A Tahitian and English dictionary ... and a short grammar of the Tahitian language*. Papeete, London Missionary Society.
- Daws, G. 1980. *A dream of islands: voyages of self-discovery in the South Seas*. Sydney, Jacaranda Press.
- Derrick, R.A. 1950. *A history of Fiji*. Revised ed. Suva, Government Printer.
- Dibble, S. 1909. *A history of the Sandwich Islands*. 2nd ed. Honolulu.
- Dillon, P. 1829. *Narrative and successful result of a voyage in the South Seas ... to ascertain the fate of La Pérouse's expedition ... with accounts of the religion, manners, customs and cannibal practices of the South Sea islanders*. Two vols. London, Just Chace.
- Douglas, J.D. 1978. *The new international dictionary of the Christian church*. Exeter, Paternoster.

- Dyson, M. 1875. *My story of Samoan methodism; or, a brief history of the Wesleyan Methodist Church in Samoa*. Melbourne, Ferguson and Moore.
- Edwards, E. 1915. *Voyage of HMS 'Pandora' despatched to arrest the mutineers of the 'Bounty' in the South Seas 1790-91, being the narrative of Captain Edward Edwards, RN the Commander and George Hamilton the Surgeon ...*. London.
- Ellis, W. 1969. *Polynesian researches: Polynesia*. New edition. Rutland, Tuttle.
- Erskine, J.E. 1853. *Journal of a cruise among the islands of the Western Pacific including the Feejees and others inhabited by the Polynesian Negro races in Her Majesty's Ship Havannah*. London, John Murray.
- Farmer, S.S. 1855. *Tonga and the Friendly Islands, with a sketch of their mission history*. London, Hamilton Adams.
- Fison, L. 1907. *Tales from old Fiji*. London, Alexander Moring.
- Freeman, J.D. 1959. 'The Joe Gimlet or Siovili cult: an episode in the religious history of early Samoa.' In Freeman, J.D. and W.R. Geddes (eds.), *Anthropology in the South Seas*, pp. 185-200. New Plymouth, Avery.
- Garrett, J. 1974. 'The conflict between the London Missionary Society and the Wesleyan Methodists in 19th century Samoa'. *Journal of Pacific History* 9:65-80.
- Gifford, E.W. 1929. *Tongan society*. Honolulu, Bishop Museum Bulletin 61.
- Gilson, R.P. 1970. *Samoa 1830-1900: the politics of a multi-cultural community*. Melbourne, Oxford University Press.
- Golson, J. (ed.) 1972. *Polynesian navigation: a symposium on Andrew Sharp's theory of accidental voyages*. 3rd ed. Wellington, Reed.
- Green, R.G. and J.M. Davidson (eds.) 1974. *Archaeology in Western Samoa*. Volume 2. Auckland, Auckland Institute and Museum, Bulletin 7.
- Gregory, W. 1801. *Journal of a captured missionary designated to the Southern Pacific Ocean in the second voyage of the Ship Duff* 2nd ed. London.
- Gunson, N. 1972. 'John Williams and his ship: the bourgeois aspirations of a missionary family'. In D.P. Crook (ed.), *Questioning the past: a selection of papers in history and government*, pp. 73-95. St Lucia, University of Queensland Press.

- Gunson, N. 1977. 'The coming of foreigners'. In N. Rutherford (ed.), *Friendly Islanders: a history of Tonga*, pp. 90-113. Melbourne, Oxford University Press.
- Gunson, N. 1978. *Messengers of grace: evangelical missionaries in the South Seas 1797-1860*. Melbourne, Oxford University Press.
- Gutch, J. 1974. *Beyond the reefs: the life of John Williams, missionary*. London, Macdonald and James.
- Haddon, A.C. and J. Hornell. 1975. *Canoes of Oceania*. Reprinted, three volumes in one. Honolulu, Bishop Museum.
- Heeres, J.E. 1898. *Abel Janzoon Tasman's journal ...* Amsterdam.
- Henry, F. [n.d.] A history of Samoa. Apia, Department of Education. [mimeo]
- Heyerdahl, T. 1951. *The Kon-Tiki expedition*. London, George Allen and Unwin.
- Howells, W. 1973. *The Pacific Islanders*. Wellington, Reed.
- Hunt, J. 1846. *Memoir of the Rev. William Cross, Wesleyan missionary to the Friendly and Feejee Islands* London, Mason.
- Hutton, J. 1874. *Missionary life in the South Seas*. London, King. Hydrographic Department. 1932. *Pacific Islands pilot. Volume II: the central groups* 6th ed. London, His Majesty's Stationery Office.
- Krämer, A. 1902. *Die Samoan-Inseln*. Two vols. Stuttgart, Schweizerbartsche Verlag.
- Krämer, A. 1930. The Samoan Islands. Two volumes in nine. Rarotonga. [mimeo] (An English translation of Krämer 1902).
- Lātūkefu, S. 1974. *Church and state in Tonga: the Wesleyan Methodist missionaries and political development*. Honolulu, The University Press of Hawaii.
- Lemaitre, Y. 1973. *Lexique de Tahitiien contemporain*. Paris, Office de la Recherche scientifique et technique Outre-mer.
- Loeb, E.M. 1926. *History and traditions of Niue*. Honolulu, Bishop Museum Bulletin 32.
- London, Municipality of. 1838. *Minutes of proceedings of the Court of Common Council*. Vol. 16. London, Coe.
- Lovett, R. 1899. *The history of the London Missionary Society 1795-1895*. Two vols. London, Oxford University Press.
- Marquardt, C. 1899. *Die Tätowirung beider Geschlechter in Samoa*. Berlin, Reimer.
- Martin, J. 1817. *An account of the natives of the Tonga Islands, in the South Pacific Ocean. With an original grammar and*

- vocabulary of their language. Compiled and arranged from the extensive communications of Mr William Mariner.* London, Murray.
- Mathews, B. 1915. *John Williams the shipbuilder.* London, Oxford University Press.
- Maude, H.E. and M.T. Crocombe. 1962. 'Rarotongan sandalwood: the visit of Goodenough to Rarotonga in 1814'. *Journal of the Polynesian Society* 71:32-56.
- Milner, G.B. 1966. *Samoan dictionary.* London, Oxford University Press.
- Moyle, R.M. 'An account of the game of tāgāti'a'. *Journal of the Polynesian Society* 79:233-44.
- Murray, A.W. 1876. *Forty years' mission work in Polynesia and New Guinea, from 1835 to 1875.* London, Nisbet.
- Newbury, C.W. (ed.) 1961. *The history of the Tahitian Mission 1799-1830; written by John Davies, missionary to the South Sea Islands, with supplementary papers from the correspondence of the missionaries.* Cambridge, Hakluyt Society.
- Nicholson, A.H. 1977. *Shipping arrivals and departures, Sydney.* Volume 2. 1826-1840. Canberra, Roebuck.
- Oliver, D.L. 1974. *Ancient Tahitian society.* Three vols. Canberra, Australian National University Press.
- Orme, W. 1827. *A defence of the missions in the South Sea and Sandwich Islands against the misrepresentations contained in a late number of the Quarterly Review in a letter to the editor of that Journal.* London.
- Owen, J. 1816. *The history and origin of the first ten years of the British and Foreign Bible Society.* Two vols. London, Tilling and Hughes.
- Parham, B.E.V. 1972. *Plants of Samoa.* Wellington, Department of Scientific and Industrial Research.
- Pratt, G. 1876. *Pratt's grammar and dictionary of the Samoan language.* 2nd ed. Malua, Malua Printing Press.
- Pratt, G. 1911. *Pratt's grammar and dictionary of the Samoan language.* 4th ed. Malua, Malua Printing Press.
- Pritchard, W.R. 1866. *Polynesian reminiscences; or, life in the South Pacific Islands.* London, Chapman and Hall.
- Prout, E. 1843. *Memoirs of the life of the Rev. John Williams, missionary to Polynesia.* London, John Snow.
- Pukui, M.K. and S.H. Elbert. 1971. *Hawaiian dictionary.* Honolulu, University Press of Hawaii.

- Rabone, S. 1845. *Vocabulary of the Tonga language* Vava'u, Wesleyan Press.
- Ralston, C. 1977. *Grass huts and warehouses: Pacific beach communities of the nineteenth century.* Canberra, Australian National University Press.
- Rhodes, F. [1934] *Pageant of the Pacific: being a maritime history of Australasia.* Two vols. Sydney, Thwaites.
- Ryan, T.F. 1977. Prehistoric Niue; an egalitarian Polynesian society. Unpublished M.A. thesis, University of Auckland.
- Savage, S. 1962. *A dictionary of the Maori language of Rarotonga.* Wellington, Department of Island Territories.
- Schouten, W.C. 1619. *The relation of a wonderful voiage made by William Cornelison Schouten of Horne.* London, Newberry [Facsimile edition, the World Publishing Company, Ohio, 1966.]
- Shineberg, D. 1967. *They came for sandalwood: a study of the sandalwood trade in the south-west Pacific.* Melbourne, Melbourne University Press.
- Stair, J.B. 1895. 'Early Samoan voyages and settlements'. *Australasian Association for the Advancement of Science, Report* 6:612-19.
- Stair, J.B. 1897. *Old Samoa; or, flotsam and jetsam from the Pacific Ocean.* Oxford, the Religious Tract Society.
- Stübel, O. 1897. *Samoanische Texts.* Berlin.
- Suggs, R. 1960. *The island civilizations of Polynesia.* New York, Mentor.
- Sunderland, J.P. and A. Buzacott (eds.) 1866. *Mission life in the islands of the Pacific: being a narrative of the life and labours of the Rev. A. Buzacott.* London, John Snow.
- Thomson, B. 1894. *The diversions of a Prime Minister.* Edinburgh, Blackwood.
- Thomson, B. 1902. *Savage Island: an account of a sojourn in Niue and Tonga.* London, John Murray.
- Tilly [Captain]. 1886. *Brett's New Zealand and South Pacific pilot with nautical almanac for the years 1887-88.* Auckland, Brett.
- Tippett, A.R. [1954]. *The Christian: Fiji 1835-67.* Auckland [Fiji Methodist Mission].
- Turner, G. 1861. *Nineteen years in Polynesia: missionary life, travels, and researches in the islands of the Pacific.* London, John Snow.

- Turner, G. 1884. *Samoa a hundred years ago and long before, together with notes on the cults and customs of twenty-three other islands in the Pacific*. London, Macmillan.
- Turner, J.G. 1872. *The pioneer missionary: life of the Reverend Nathaniel Turner, missionary in New Zealand, Tonga, and Australia*. Melbourne, Robertson.
- Tuvale, T. 1918. *History of Samoa to 1918*. [mimeo] (held in Mitchell Library Sydney).
- [Vason, G.] 1810. *An authentic account of four years' residence at Tongataboo, one of the Friendly Islands, in the South-Sea ...* London, Longman.
- Violette, le P.L. 1879. *Dictionnaire Samoa-français-anglais et français-Samoa-anglais ...* Paris, Maisonneuve.
- Walsh, D.S. and B. Biggs. 1966. *Proto-Polynesian word list I*. Auckland Linguistic Society of New Zealand.
- Wilkes, C. 1845. *Narrative of the United States exploring expedition, during the years 1838, 1839, 1840, 1841, 1842 ...* Five vols. Philadelphia, Lea and Blanchard.
- Williams, H.W. 1971. *A dictionary of the Maori language*. Wellington, New Zealand Government Printer.
- Williams, J. [1823] *Journal of a voyage ... for the propagation of the Gospel in a group of islands about 500 miles west of the Society islands ... performed by Messrs Williams & Bourne in the Schooner Endeavour ... in the months of July and August 1823* (microfilm held in National Library of Australia, Canberra).
- Williams, J. 1835. 'Missionary perils'. In W. Ellis (ed.), *The Christian keepsake and missionary annual*, pp. 275-84. London, Fisher, Fisher and Jackson.
- Williams, J. 1838. *A narrative of missionary enterprises in the South Sea islands, with remarks upon the natural history of the islands, origin, languages, traditions, and usages of the inhabitants*. Sixth thousand. London, John Snow.
- Wilson, J. 1799. *A missionary voyage to the southern Pacific Ocean performed in the years 1796, 1797, 1798, in the ship Duff, commanded by Captain James Wilson ...* London, Chapman.
- Wood, A.H. 1972. *History and geography of Tonga*. Reprinted. Auckland.
- Wood, A.H. 1975. *Overseas missions of the Australian Methodist Church. Volume 1: Tonga and Samoa*. Melbourne, Aldersgate.

Index

Islands and individuals are indexed under their current or accepted names, with any former or alternative names following within brackets.

- A'ana district, Samoa, 126, 128, 130, 131, 160, 266
A'asu village, Samoa, 217n
Afareaitu village, Society Islands, 91
Aitu, 68, 120-21, 159, 225, 226, 252, 265; eating of, 126-27, 133-35
Aitutaki, Cook Islands, 4, 6, 8, 29, 32n, 35, 36-39, 183, 185, 225, 259, 263
Aleamotu'a, *see* Tupou Aleamotu'a
Āmaile village, Samoa, 102n
Amoa village, Samoa, 13, 140, 145-48
Amuamu, chief at Leone, Samoa, 107
Apai village, Samoa, 66, 138
Apia village, Samoa, 66, 168, 171, 173, 219
Apolima, Samoa, 66, 69, 80, 81, 164, 165, 167, 221, 267
Arioi cult, Society Islands, 264
Aromata, 70n, 79
Arorangi village, Rarotonga, 29n, 30n, 86, 217
Arue, missionary in Samoa, 75
Assassinations, in Samoa, 243
Astrolabe, 217n
Ata, chief of Hihifo, Tonga, 203
Atiu, Cook Islands, 32-35, 36n, 225, 260
'Aunu'u, Samoa, 66, 105, 165n
Austral Islands, 181n, 228; language of, 268-69, 271-72, 275
Australia, 220
Avarua village, Rarotonga, 29n, 86-87, 88-89
Baptism, 49, 54, 118
Baptists, 284
Barff, Charles, 8, 14, 17, 23, 34, 37, 39, 43, 49, 54, 63n, 71n, 90, 91, 102, 117n, 119n, 122n, 123, 134, 141, 149n, 158, 190, 236
Bats, in Samoa, 225-26
Beachcombers: at Niuatopotapu, 174, 179, 218; in Samoa, 109-11, 132, 139, 162
Beads, 74, 78, 108, 140, 147, 150, 167, 218, 222, 224, 243, 244-45, 251, 255
Becket, 47n
Beechey, Captain, 210, 214
Bennett, George, 210
Bible, citations of as sermon topics, 26, 31-32, 34, 39, 43, 48, 49, 50, 54, 88, 91, 97, 118, 202
Birds, in Samoa, 24
Blossom, Thomas, 23
Boat building, in Samoa, 141
Boki, chief at Hawaii, 47n

- Borabora, missionary in Tonga, 62-63, 98n, 194
- Borabora, Society Islands, 2, 23, 32n, 38, 59
- Botany Bay, New South Wales, 112n, 113
- Boti, missionary in Samoa, 75, 125, 135, 149
- Bourne, Robert, 26, 33n, 36n
- Bow, John, 81-82, 159n
- Britain, 112n, 113, 119n, 122, 123n, 158, 198, 206, 280
- British and Foreign Bible Society, 195
- Bruce, John King, 159n
- Buchanan, Claudius, 285
- Bunauia, Society Islands, 90
- Burial: in Rarotonga, 261-62; in Samoa and Tahiti, 245
- Buzacott, Aaron, 8, 9, 23, 29, 30, 31, 32, 86-87, 88-89, 97, 116, 119n, 141, 149n, 165, 236
- Camden*, 15, 18
- Cannibalism: in New Zealand, 235; in Samoa, 103
- Canoes: in Samoa, 79, 83, 106, 137, 250-51; in Tonga, 54, 82-83, 177, 191
- Carey, William, 1
- Cargill, David, 53n
- Chapel: at Amoa, 145-46; at Atiu, 32, 33, 34; at Leone, 107; on Manono, 85, 157; at Ngatangia, 30; at Nuku'alofa, 45, 56, 197, 201; on Rurutu, 89; at Sāpapāli'i, 108, 116, 125, 132-33, 141, 156; at Sātupa'itea, 154, 166-67
- Chatham Islands, 6
- Chawner, Mary, *see* Williams, Mary
- Chieftainship, in Samoa, 250
- Christianity, civilising influence of, 16-17, 68n, 73-74, 237, 280-82, 284
- Church Missionary Society, 2, 281, 284
- Club fights, in Samoa, 133, 170, 248
- Coke, Thomas, 1, 207n
- Conch, sacred, 136, 149
- Convicts, escaped, 127-28, 166
- Cook [Hervey] Islands, 8, 23, 225, 227, 260, 262-63; language of, 268-71, 275
- Cook, Captain James, 35n, 40n, 43, 210, 215
- Cross, William, 44-47, 49, 50, 53n, 54, 56, 59, 60, 61n, 65n, 97, 115, 177, 190, 194, 198, 199-200, 201, 204, 206, 212; death of Mrs Cross, 115, 199-200
- Curacoa Reef, Tonga, 181n
- Curry, Captain James, 186
- Dance: at Niuatoputapu, 178; on Niue, 41; in Samoa, 72, 76n, 78, 117, 133, 142, 143, 152-54, 169, 246-48, 252-53, (*pōula*) 152, 169, 247-48; at 'Uiha, 174-75
- Darling, David, 90-91
- Dauida, missionary at Mangaia, 25, 27n, 28, 29
- Dauida, missionary in Tonga, 45, 55-56, 62-63, 80, 97
- Davies, John, 45, 52n, 53n
- Deanes, Captain, 185-86, 197, 203, 213
- De Langle, 217
- Deveron*, 186n
- Dibbs, John, 27
- Dillon, Peter, 47n, 207n
- Douglas, James, 185
- Disease: in Rarotonga, 29-30, 32, 86; in Samoa, 234
- Dress, native; of converts, 106, 107; in Niue, 41; in Samoa, 78, 82, 102, 116-17, 144, 147, 167, 230-33, 246, 255; for war, 243-44
- Duff*, 2, 8
- Earthquakes, in Samoa, 144-45
- Elizabeth*, 213
- Ellis, William, 284-85
- Endeavour*, 11, 27, 187n
- England, *See* Britain
- Erromango, Vanuatu, 4, 15, 47n,
- 'Eua, Tonga, 44, 46, 112n
- Eva village, Samoa, 113
- Faaruea, missionary in Fiji, 52, 53n, 89
- Faaruea, missionary on Mangaia, 24, 29
- Fa'ē Tāufa, chief at Pea, Tonga, 51
- Faga village, Samoa, 66, 145
- Fagalele Bay, Samoa, 222n
- Fagaloa Bay, Samoa, 219

- Fakafenua, priest in Tonga, 207-8
 Fakahina, Tuamotu Islands, 183n
 Faleasi'u village, Samoa, 130n
 Falefā village, Samoa, 131n
 Faraire, missionary at Mauke, 35n
 Fasito'otai village, Samoa, 130n
 Faueā, Samoan guide, 4, 10, 54-55, 67-68, 70, 71, 73, 80, 134, 140, 278, 279
 Feagaimaleata, residence of Malietoa, 70n
 Fiji, 4, 7, 12, 14, 23, 44n, 47, 48, 52-53, 55, 57, 78n, 80, 176, 177, 211, 213, 220, 229, 238, 260, 283; language of, 268, 270, 277, 278
 Finau 'Ulukālala II, ruler of Vava'u, 45n, 51, 59-60, 61, 62, 63, 65n, 75, 189, 190, 191n, 205, 206, 211, 212
 Fine mats, Samoan, 82
 Finger amputation, in Tonga, 57-58
 Firearms: given to Malietoa, 74, 76, 79; on *Olive Branch*, 71n, 139; owned by Malietoa, 82n; owned by Samoans, 84; use of in Samoa, 242, 245, 249
 Fishing, in Samoa, 226-27
 Fitiuta village, Samoa, 66, 99n, 100n, 103
 Fanoga, Samoan god, 103
 Fort: at Apolima, 244; at Nuku'alofa, 201; in Samoa, 244; in Tongatapu, 45
 Fotofili, chief at Niufo'ou, 184-85
 Freycinet, 216n
 Friendly Islands, *see* Tonga
 Fuailagi, Samoan god, 103
 Fuatai [Hatai], missionary in Fiji, 52, 53n

 Gambier Islands, *see* Mangareva
 Gardiner, Captain R.N., 175
 Gifts: to Lilomaiva and sister, 172; to Malietoa, 71, 125-26; to Samoan chief, 150; to Tupou, 197; to Williams, 73, 75, 87, 121, 124, 146, 149, 151, 168, 180, 212
 Government, in Samoa, 238-41
Governor Macquarie, 194n
 Gray, William, 104-5

 Ha'apai Islands, Tonga, 8, 45, 47, 53, 56, 58-65, 68, 80, 115, 174-75, 176, 190, 191, 194n, 200, 204, 214, 271
 Haavi, missionary at Mauke, 35n
 Hahake district, Tonga, 98n, 204-5, 212, 240
 Hair, untying of as act of respect, 69-70, 241
 Hankey, William Alers, 195n
 Hape, missionary in Tonga, 44, 52n, 53n, 55-56, 62-63, 80, 97
 Hatai, *see* Fuatai
 Hawaii [Sandwich Islands], 2, 47, 180, 228, 229, 233, 249, 273; language of, 268-69, 271-72, 274
Haweis, 48
 Haweis, Thomas, 2
 Heath, Thomas, 53n, 60n, 102n, 123n
 Henry, Captain Samuel Pinder, 47n, 52-53, 55, 56, 74, 186, 194, 195, 197, 201, 202, 203, 206, 210, 212
 Henry, mate of *Olive Branch*, 89
 Hervey Islands (Manuae and Te Au-o-Tu), 35-36
 Hervey Islands (apart from above), *see* Cook Islands
 Hihifo district, Tonga, 56, 202
 Houses: at Lifuka, 61; of Polynesian missionaries, 24, 32, 142; in Samoa, 77, 251; at Sāpāpali'i, 76; in Tongatapu, 45
 Huahine, Society Islands, 2, 23, 75, 81, 91, 102n, 119n, 158
 Hunkin, Matthew, 101n
 Hunter, Captain, 194
 Hygiene, standards of: in Rarotonga, 236; in Samoa, 235-36; in Tahiti, 236
 Hymns: at Atiu, 34; at Mangaia, 26; at Nuku'alofa, 201; in Samoa, 119-21

 Idols: absence of in Samoa, 83, 102, 264; at Mangaia, 25, 28; in Samoa, 105, 134; in Tonga, 50, 58, 61-62, 64
 Ikamāfana, chief of Niuatopotupu, 178n
 Infanticide, 258
 Irish Tom, *see* Taluava'a
 Iva village, Samoa, 135

 Jesuits, 284

- Johnson, Captain, 32
 Jowett, William, 284
 Judson, Adoniram, 284
- Kao, Tonga, 58, 65, 194
Kariei cult, Rarotonga, 261–62, 264
 Kava: in Samoa, 132; in Tonga, 50, 184, 197–98, 208
 Keppel's Island, *see* Tafahi
 Kiau, chief at Mangaia, 25
 King, Joseph, 18
 Kolovai village, Tonga, 56n
- L'Aigle*, 48
 Lakepa, Fiji, 52n, 53n
 Lalomalava [Malava] village, Samoa, 13, 135–37, 149–50
 Langi, early Tongan convert, 52n
 La Perouse, 215, 217n, 218
La Recherche, 218
 Lau, Fiji, 55n
 Lauli'i village, Samoa, 130n
 Lavaka, chief at Pea, Tonga, 51
 Lawler, Captain, 52, 53n, 57
 Leone village, Samoa, 33n, 66, 106–9, 165n, 217
 Leuteifuiono, Samoan *tāupōu*, 130n
 Lifuka, Tonga, 45n, 47, 56n, 58, 59–65, 85, 175, 194
 Lilomaiaava, chief at Sātupaitea, Samoa, 148n, 168, 233, 257–58
 Lilomaiaava, relative of Malietoa, 148–49, 151–52, 156, 165, 171–72
 Lofanga, Tonga, 46, 58, 194
 London Missionary Society, 1, 2–3, 4, 6, 7, 8, 9–10, 11, 12, 14, 53n, 60n, 101n, 163n, 192n, 195, 213, 281, 284; publications distributed (at Aitutaki) 38, (at Atiu) 35, (at Mangaia) 29, (at Manu'a) 100, (in Rarotonga) 32, (in Tutuila) 104, 108; publications in Tahitian, 119
Lotu, in Samoa, 68n, 80, 108, 125, 127, 128, 144, 155, 169, 173
 Lualala, half-brother to Finau, 212n
 Lupepau'u, wife of Tāufa'āhau, 177n, 212n
- Mā'atu, chief at Niuatoputapu, 178, 183
- Mafoa, son of Mā'atu, 174, 180
 Mafua, Samoan orator, 177n
 Mahainene, missionary at Rurutu, 184
 Maihara, Queen of Huahine, 158n
 Makea, chief at Rarotonga, 4, 87, 97, 116, 118, 122, 146, 189, 197, 198, 224
Malaga, 132, 148, 169, 249, 251–54
 Malietoa Vaiinupō, 9, 10, 11, 13, 54n, 67–68, 69, 70, 72, 73, 76–77, 78, 79, 81, 84, 115, 118–19, 121–24, 125–26, 128, 132–34, 137–39, 140–41, 146, 148, 149, 150, 154n, 155–56, 157, 162, 168, 170, 233, 236, 238, 239, 243, 257, 266–67, 278
Mālō, 103, 221, 239, 129n, 131n, 153, 221n, 239, 253
 Malupō, chief of 'Uiha, Tonga, 175n
 Mangaia, Cook Islands, 4, 24–29, 33n, 36n, 89, 225
 Mangareva [Gambier], Tuamotu Islands, 228, 270
 Manihiki, Cook Islands, 182, 183
 Maini, chief at Hawaii, 180
 Manono, Samoa, 9, 66, 69, 79, 80, 81, 114, 123, 128, 130n, 131n, 137, 138, 139, 141, 150, 156, 157–63, 164–65, 172, 176, 177n, 185, 218, 220–21, 239, 242, 244, 266–67
 Manu'a, Samoa, 13, 43n, 66, 99–103, 106, 216–217, 279
 Manuae, Hervev Islands, 35–36
 Ma'ofanga village, Tonga, 207
 Maria, daughter of Malietoa, 172
 Mariner, William, 45n, 47, 57n, 59n
 Mariota, son of Malietoa, 125
 Marquesas Islands, 2, 6, 91n, 228, 229; language of, 268–69, 271–72, 275
 Marriage ceremonies: at Lifuka, 65; in Samoa, 143, 254–58; at Sāpapāli'i, 77; in Tongatapu, 49, 204
 Marutea, Tuamotu Islands, 6, 182n
 Massage, 259–60
 Mataitai, missionary in Aitutaki, 29, 36n
 Matautau Point, Samoa, 66
 Matetau [Matetoa], brother of Malietoa, 13, 82, 84–85, 114, 123, 138, 141, 150, 157, 162, 176, 185–86
 Matetoa, *see* Matetau

- Matuku, Tonga, 46, 58
 Mauga, chief at Pagopago, 104n
 Mauke, Cook Islands, 4, 33, 34, 35, 36n, 260
 Maunganui, chief at Mangaia, 25, 27, 89
Messenger of Peace, see *Olive Branch*
 Methodist church in Samoa, 74n
 Methodist Missionary Society, see Wesleyan Methodist Missionary Society
Minerva, 48, 52n
 Minerva Reef, Tonga, 48n
 Missionary Society, see London Missionary Society
 Mitiaro, Cook Islands, 4, 33, 34, 35, 36n, 260
 Moia [Moea], missionary in Samoa, 75, 125, 172-73
 Moorea, Society Islands, 2, 23, 48n, 91
 Moravians, 284
 Moreton Bay, New South Wales, 127, 166
 Morgan, Captain, 18
 Moso, Samoan god, 83
 Mourning, 259-60
 Mu'a village, Tonga, 46, 56
 Muliava [Rose] atoll, Samoa, 100n, 216n
- Navigators Islands, see Samoa
 Neiafu village, Tonga, 46, 189n
 New Caledonia, 6, 228
 New Guinea, 6, 228
 New Hebrides, see Vanuatu
 New South Wales, 43, 48, 53n, 74n, 81, 127, 158, 169n, 186, 190, 194, 218
 New Zealand, 48, 82, 98n, 194n, 228, 229, 273; language of, 268, 271-72, 277, 279
New Zealander, 101n
 Ngatangiaa village, Rarotonga, 29n, 87-88
 Nicholson, Captain John, 48n
 Niuafu'ou [Proby's Island], Tonga, 116, 174, 176, 177, 183, 271
 Niuatoputapu [Boscowen's Island], Tonga, 18, 68n, 115-16, 164, 172, 172-77, 181, 183, 200, 271
 Niue [Savage] Island, 40-43, 85, 225
 Niununga, kidnapped Niue Islander, 43n
 Nomuka, Tonga, 44, 46, 64n
 Norfolk Island, 158n
 Norie, J.W., 18, 215, 216
 Norton, Captain, 183
 Norval [Salima], evangelist in Samoa, 104
 Nuku'alofa village, Tonga, 45n, 46, 52-56, 63n, 112n, 195n, 214
- Offley*, 104
 'Ofu, Samoa, 66, 99n, 101, 217
Oldham, 108n, 217, 218, 219, 240; fate of, 139-40, 180
Olive Branch, 7, 11, 71, 187, 196-97, 203-4, 223n
 Olley, Thomas, 54n
 Olosega, Samoa, 66, 99n, 101-3, 104, 217
 Oneata, Fiji, 53n
 'Onevai, Tonga, 46, 195n
 Orsmond, John, 11
 Orsmond, John Muggerridge, 15, 23, 91
 Otaheite, see Tahiti
 Oupa, missionary at Atiu, 32n
- Pagopago village, Samoa, 66, 104-5, 217
 Palau Islands, 2
 Palmerston Island, 38, 39-40, 97
 Palu, chief at Mu'a, Tonga, 98
 Pangaimotu village, Tonga, 202
 Papara village, Tahiti, 45, 52n
 Papasa, burial site for Pomare, 244
 Papeete village, Society Islands, 91n
 Papeiha, missionary in Rarotonga, 7, 27n, 33n
 Papetoai village, Society Islands, 91
 Paumoana, missionary in Aitutaki, 36, 39
 Paumotu Islands, see Tuamotu Islands
 Pea, keeper of Tamafaigā's head, 131n, 137, 157-58, 161, 266
 Pea village, Tonga, 46
 Perkins, Captain, 140
Phoebe, 102n
 Pitman, Charles, 7, 11, 29, 30-31, 32, 87-88

- Platt, George, 23, 24, 33, 37, 181
- Polygamy: in Rarotonga, 259; in Samoa, 142–43, 144, 233–34, 283; in Tahiti, 259; in Tonga, 213
- Polynesians, origin of, 227–30
- Pomare, ruler of Tahiti, 170, 245
- Population estimates: for Samoa, 230; for Savai'i, 77; for Tonga, 214; for Vava'u, 193
- Port au Prince*, 45n, 47
- Priesthood, Samoan, 266
- Printing press at Tonga, 208–9, 211
- Pritchard, George, 91
- Prostitution: in Samoa, 108; in Tonga, 206
- Puaseiese, wife of Faueā, 54n
- Puna, missionary at Rurutu, 90, 115–16, 164, 172, 173–74, 176, 180; account of voyage of, 181–85
- Pungakaitafola, chief at Niuatoputapu, 178n
- Punipuniolu, chief at Apia, Samoa, 171, 173
- Punishment, forms of at Samoa, 233, 140–41
- Quakers [Society of Friends], 173
- Raiatea, Society Islands, 2, 3, 7, 11, 18, 23, 24, 36n, 40n, 90, 98n, 181, 194, 263
- Raivavae, Austral Islands, 100, 102, 269
- Rakahanga, Cook Islands, 182
- Raki [Rake], missionary in Samoa, 37, 75, 172–73
- Rapa, 6
- Rarotonga, Cook Islands, 4, 7, 9, 11, 12, 18, 23, 29–32, 36n, 54, 68, 85, 86–89, 99, 115, 116, 118, 122, 140n, 185, 188, 196, 199, 217, 224, 225, 228, 237, 258, 259, 261, 264
- Rarotonga*, see *Olive Branch*
- Reefs, nature of at Samoa, 219
- Reform Bill (1832), 186
- Reptiles, in Samoa, 224, 226
- Rimatara, Austral Is, 269
- Rio de Janiero, 140
- Roggeveen, 215n
- Rohutu, Raiatean Paradise, 263–64
- Roma-tane, chief at Atiu, 33n
- Rose Atoll, Samoa, see *Muliava*
- Rotuma, 47n, 207n
- Runaway sailors, see *Beachcombers*
- Rurutu, Austral Islands, 6, 89–90, 115, 172, 174, 181, 184, 269
- Sāfata village, Samoa, 219
- Sāfotulāfai village, Samoa, 66, 134, 145
- Sāfune village, Samoa, 66
- Sagafili village, Samoa, 151n
- Salata, wife of Tāufa'āhau, 176–77
- Salima, see *Norval*
- Salote, Queen of Tonga, 177n, 212n
- Samoa, 3, 4, 6, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 23, 48, 53, 54, 65; 174, 176, 179, 194, 214, 262, 263; general description of, 80–84, 215–58; language of, 216, 268, 270–72, 276
- Samuel, missionary at Niuatoputapu, 177
- Sandalwood, 47, 210n
- Sandwich Islands, see *Hawaii*
- Sāpapālī'i village, Samoa, 13, 66, 70n, 79n, 114, 134, 135, 137, 163, 171, 239
- Sarah and Elizabeth*, 173
- Sātupa'itea village, Samoa, 74n, 132–33, 154, 165, 166–67, 257
- Savage Island, see *Niue*
- Savai'i, Samoa, 8, 66, 67, 80, 81, 100, 101, 104, 106n, 108, 114–56, 163, 165, 169, 171, 177n, 215, 221–22, 234, 264n, 279
- Shoalhaven Bay, New South Wales, 102n
- Sickness: in Rarotonga, 29, 86–87; in Savai'i, 124–25; in Tongatapu, 50
- Simpson, Alexander, 91
- Siovili [Seauvili], leader of Samoan cult, 10, 74n, 111–13, 123–24, 145, 171, 173
- Smith, James, 11
- Snakes, in Samoa, 144n, 226, 236; in Tonga, 196
- Snapper*, 53n, 55, 74, 194, 219; capture of, 174–76
- Society Islands, 6, 57, 74n, 85n, 98, 149n, 158, 169n, 206, 219, 224, 225, 228, 229, 234, 253

- Socinians, 195
Sökē dance, Tonga, 178, 179n
 Songs, 202; for dancing, 72, 76n, 77, 78, 117, 143, 152-54, 178, 246, 252-53; about Siovili, 111-13
Sophia, 210
 South America, 229
 South Seas Academy, 91n
 Spratt, Jack, Samoan chief, 159-60
 Stavers, Captain P.W., 104
 Stevens, surgeon of the *Oldham*, 69n, 139-40, 157, 161, 240
 Strangulation of widows, Fiji, 260-61
 Sturges, Mr, 173
 Submission, acts of: in Fiji, 240; in Samoa, 239, 241; in Tonga, 240
 Sulueleele, daughter of Malietoa, 155
 Swain, Captain W.C., 173
 Swains Island, Samoa, 173n
 Swan, William, 284
 Sydney, 4, 101, 179, 186, 187n
- Taemā Shoal, Samoa, 105n
 Tafahi [Keppel's] Island, Tonga, 181
Tafa'ifā, 10, 67n, 221n
 Tafeta, missionary in Tonga, 52n
 Tagaloa, chief at Lalomalava, Samoa, 135-37, 149-50
 Tagaloa, chief at Vaialele, Samoa, 171, 173
 Tagaloa, Samoan god, 83n, 102, 103, 104-5, 265
 Tagutuoleao, chief at Falefā, Samoa, 131n
 Tahaa, Society Islands, 2, 11, 23n, 27n, 35
 Taharaa, missionary in Fiji, 53n
 Tahiti, Society Islands, 2, 3, 9, 11, 18, 23n, 43n, 45, 52, 53n, 67, 68, 74, 80, 89, 90, 98n, 111, 113n, 128, 140, 169, 170, 186-87, 210, 214, 219, 222, 223, 224, 225, 227, 228, 229, 233, 234, 249, 250, 253, 254, 258, 264, 280; language of, 268-74
 Taihaere, missionary in Samoa, 38, 60, 75, 125, 172-73
 Taimalelagi, half brother of Malietoa, 69-70, 72, 73, 74
 Takai, chief at Oneata, Fiji, 51n, 52, 53n, 55, 80, 213
- Taluava'a, beachcomber-warrior in Samoa, 159-61, 172, 237-38
 Tamafaigā: female, 132; Lei'ataua Tonumaipe'a, 10, 69, 83, 84, 129-32, 137, 161n, 267
 Tamatoa, chief at Aitutaki, 36, 38
 Tamatoa, ruler of Raiatea, 36n, 244
 Tapoa, chief at Tahaa, Society Islands, 98n
 Tatooin, at Samoa, 82, 230, 233n
 Ta'ū, Samoa, 66, 99n, 100-1, 216n, 217n
 Täufa, *see* Fa'ē Täufa
 Täufa'āhau, ruler of Ha'apai, Tonga, 59-62, 64-65, 175n, 190n, 191n, 207n, 211, 212
 Taute, missionary in Tonga, 62, 63n
 Tavana, son of Mā'atu, 179, 180
 Teao, chief at Mangaia, 27
 Te Au-0-Tu, Hervey Islands, 35-36
 Teaupa, Tonga, 46, 58
 Teava, missionary in Samoa, 97, 98-99, 141, 162, 164-65, 172-73
 Te Faaora, chief at Borabora, 244
 Tehei, missionary at Atiu, 32
Temeamea, 47n
 Thomas, John 11, 12, 53n, 56, 58-59, 60-61, 62, 63, 64, 65n, 177, 194, 198, 199, 202, 209n, 212, 213, 214
 Tiere, missionary at Mangaia, 27
 Ti'iti'iatalaga, 144-45
 Tiki, Rarotongan god, 261-62, 264
 Timber, in Samoa, 223-24
 Tinomana, chief at Arorangi, Rarotonga, 29, 86
 Toata-ori, missionary in Samoa, 75
 Tobacco, 169
 Tofua, Tonga, 58, 64
 Toketoke, Tonga, 46, 200n
 Tonga, 2, 4, 7, 8, 14, 15, 44-65, 74n, 78n, 80, 82, 97, 115, 154n, 185, 194, 196, 223n, 229; language of, 268, 270-73, 276
 Tongatapu, Tonga, 43, 44-58, 62-63, 64, 68, 75, 76, 80, 83, 85, 97, 115, 129, 134, 165, 176, 181, 183, 186, 194-216, 223, 226, 232, 237, 238, 260, 273, 278, 279
 Translation: of hymns into Samoan, 119-21; of Lord's Prayer into

- Samoan, 149; of Samoan songs into English, 111-13
Triton, 201n
 Tuamotu [Paumotu] Islands, 182n, 228, 270; language of, 268-69
 Tuato, Samoan warrior, 103
 Tuava, missionary in Samoa, 37, 75
 Tubuai, Society Islands, 6, 100, 269
 Tuiano, brother of Malietoa, 125, 140, 149, 150, 151, 155, 156, 233
 Tu'i Kanokupolu, *see* Tupou Aleamotu'a
 Tuimui, Samoan warrior, 130n
 Tuinaula, Samoan convert to Methodism, 74, 113n, 128, 154n, 165n
 Tungua, Tonga, 64n
 Tupou Aleamotu'a, ruler of Tongatapu, Tonga, 45, 48n, 50, 51n, 52n, 53n, 56, 57, 59n, 65n, 97, 98, 197, 202, 203, 265, 212, 213
 Turner, Nathaniel, 11, 12, 14, 15, 44-47, 48-49, 50, 51, 53n, 54, 56, 97, 98, 189n, 209
 Turner, Peter, 53n, 175n, 177n, 189-93, 194, 206n
 Turtles, in Samoa, 227
Tuscan, 104n
 Tutui, missionary at Atiu, 32n
 Tutuila, Samoa, 8, 33n, 66, 81, 101, 102, 104-9, 131n, 140, 143n, 159, 217-18, 233, 279

 Uea, kidnapped Niue Islander, 43n
 'Uiha, Tonga, 46, 64n 174-76, 194
 Ulakai, nephew of Tupou Aleamotu'a, 59n, 205-6
Uliatea, 194n
 Underwood, Joseph, 179
 Upolu, Samoa, 66, 69, 70, 71, 74, 76, 80, 81, 85, 100, 104, 108, 114, 115, 125, 126, 135, 137, 141, 160, 163, 164, 167, 168-72, 186, 215, 218-20, 221, 222, 264n
 Uvea, 129, 179, 180, 271

 Vahineino, missionary at Aitutaki, 37, 183
 Vailele village, Samoa, 66, 171, 173, 210n
 Vanuatu [New Hebrides], 6, 47, 48, 220, 228, 278

 Vaovasa [Vavasa], chief at Manono, Samoa, 138
 Vava'u, Tonga, 35, 38, 45, 51n, 53, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 75, 185, 189-93, 197, 200, 204-5, 211, 214, 240, 271
 Vave, Samoan god, 103
 Veiongo Hill, Tonga, 45
 Vi, Peter, Tongan convert, 64, 65n
 Victoria, Queen of England, 102n

 War: in Manono, 221; at Niufo'ou, 185; at Raiatea, 98n; in Samoa, 79n, 81, 84, 115, 122, 124, 125, 128, 132, 134, 136-37, 148, 155, 159-60, 164, 181, 221n, 234-35, 239, 141-45; in Tonga, 97; in Vava'u, 211-12
 Ward, William, 285
 Water, to desanctify after Malietoa's presence, 71, 156, 238
 Watkins, James, 63n, 175n
 Watson, Richard, 207
 Watts, Isaac, 88
 Weapons, in Samoa, 242
 Weiss, John Von Mangerhousen, 97
 Wesleyan Methodist Missionary Society, 2, 6, 11, 12, 14, 49n, 53n, 56, 60n, 201n, 213, 273, 281, 284
 Wilks, Matthew, 2
 William IV, King of England, 206
 Williams, Mary (nee Chawner), 3, 7, 11, 23, 140n, 151, 155, 156, 188-89, 193, 196
 Williams, William Aaron Barff, 140n
 Woon, William, 194, 198, 201, 202, 204, 208, 209n, 211, 212
 Wright, John, 69, 71n, 74, 84-85, 114n, 157n

Zebra, 180, 181
 Zorobabela, missionary in Tonga, 63n

Richard Moyle is a graduate of the University of Auckland. In the 1960s and early 1970s he carried out extensive field research in Samoa, Tonga and Fiji. He taught ethnomusicology at the University of Hawaii until 1974 when he came to Australia where he has carried out eight years of research at the Australian Institute of Aboriginal Studies. He is now a Senior Research Fellow at the University of Auckland and continues his work in Polynesian music.

Jacket design by ANU Press



Volumes in the Pacific History Series

- 1 **A Cruize in a Queensland Labour Vessel to the South Seas**, by *W.E. Giles*, edited by *Deryck Scarr* (1968)
- 2 **The Works of Ta'unga. Records of a Polynesian Traveller in the South Seas, 1833-1896**, by *R.G. and Marjorie Crocombe* (1968)
- 3 **The Trading Voyages of Andrew Cheyne, 1841-1844**, edited by *Dorothy Shineberg* (1971)
- 4 **A Residence of Eleven Years in New Holland and the Caroline Islands**, by *James F. O'Connell*, edited by *Saul H. Riesenber* (1972)
- 5 **The South Sea Islanders and the Queensland Labour Trade**, by *W.T. Wawn*, edited by *Peter Corris* (1973)
- 6 **The Marquesan Journal of Edward Robarts, 1797-1824**, edited by *Greg Dening* (1974)
- 7 **The New Guinea Memoirs of Jean Baptiste Octave Mouton**, edited by *Peter Biskup* (1974)
- 8 **The Book of Luelen**, by *Luelen Bernart*, translated and edited by *John L. Fischer, Saul H. Riesenber* and *Marjorie G. Whiting* (1977)
- 9 **Annotations to The Book of Luelen**, translated and edited by *John L. Fischer, Saul H. Riesenber* and *Marjorie G. Whiting* (1977)
- 10 **The Diaries and Correspondence of David Cargill, 1832-1843**, edited by *Albert J. Schütz* (1977)

Australian National University Press, Canberra

ISBN 0 7081 1621 3